

淡江大學 1 1 1 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	賴鈺喬 LAI YU CHIAO
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 C	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3C		
課程與SDGs 關聯性	SDG8 尊嚴就業與經濟發展 SDG17 夥伴關係		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。</li> <li>2. 接軌國際之能力。</li> <li>3. 掌握資訊之能力。</li> <li>4. 迎向未來之能力。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>A. 具備日語聽講的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：20.00)</li> <li>C. 具備閱讀日語書報雜誌的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：20.00)</li> <li>E. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>F. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。(比重：10.00)</li> <li>G. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。(比重：10.00)</li> <li>H. 訓練思考判斷的能力。(比重：10.00)</li> </ol>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：9.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：23.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：9.00)</li> <li>4. 品德倫理。(比重：9.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：9.00)</li> <li>6. 樂活健康。(比重：9.00)</li> <li>7. 團隊合作。(比重：23.00)</li> <li>8. 美學涵養。(比重：9.00)</li> </ol>			

課程簡介	1.逐步口譯技巧 2.口譯職場面面觀
	1.Consecutive interpretation skills 2.Interpretation of the workplace

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1 理解中日文表達方式的差異 2 瞭解口譯職場所需具備之能力 3 提升口譯能力	1 Understand the differences between Chinese and Japanese expressions 2 Understand the skills needed to interpret the workplace 3 Improve interpreting ability

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGH	12345678	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	112/02/13~ 112/02/19	2/17 逐步口譯概說	
2	112/02/20~ 112/02/26	2/24 複述練習1	
3	112/02/27~ 112/03/05	3/3 複述練習2	
4	112/03/06~ 112/03/12	3/10 複述練習3	
5	112/03/13~ 112/03/19	3/17 重述練習1	

6	112/03/20~ 112/03/26	3/24 重述練習2	
7	112/03/27~ 112/04/02	3/31 重述練習3	
8	112/04/03~ 112/04/09	4/7 教學觀摩週放假	
9	112/04/10~ 112/04/16	4/14 口譯課期中考	
10	112/04/17~ 112/04/23	期中考試週	
11	112/04/24~ 112/04/30	4/28 邏輯歸納練習1	
12	112/05/01~ 112/05/07	5/5 邏輯歸納練習2	
13	112/05/08~ 112/05/14	5/12 邏輯歸納練習3	
14	112/05/15~ 112/05/21	5/19 筆記練習1	
15	112/05/22~ 112/05/28	5/26 筆記練習2	
16	112/05/29~ 112/06/04	6/2 筆記練習3 (繳交期末報告)	
17	112/06/05~ 112/06/11	6/9 口譯課期末考	
18	112/06/12~ 112/06/18	期末考試週	
修課應 注意事項	口譯技巧是從事日語相關工作時必備的工具,歡迎有熱情,願意學習的同學來體驗口譯的世界!		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	老師自編教材		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 30.0 %   ◆平時評量：20.0 %   ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈期末報告〉：10.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>		